

ČESKÁ MŠE VÁNOČNÍ

BÖHMISCHE HIRTENMESSE
CZECH CHRISTMAS MASS

TENORE

KYRIE
TACET

GLORIA

JAKUB JAN RYBA
(1765—1815)

1 Andante 17



19 (A) Allegretto 24 Vivo 7 (B) 15 rit.



66 (C) Meno mosso 84



101 (D) Andante molto 23 (E) Religioso 38



163 (F) Allegretto TUTTI *f*

Co-pak chceš?
Fah-re fort!
We can hear;

Jen po-vězl
Fahr' doch fort!
Let. us hear!



167



174

Vivo

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me Bo - ha moc - né -
 Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, pre - set uns - ren gros - sen
 Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! To Al - migh - ty God give

178

hol Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me Bo - ha moc - né -
 Gott! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ch - ret uns - ren gros - sen
 praise! Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! To our boun - teous God give

182

ho, ctě - me Bo - ha do - bré - ho, ctě - - me
 Gott, ch - ret uns - ren güt - gen Gott, uns - - ren
 praise! Worship now our bounteous Lord! Wor - - ship

187

Bo - - ha do - bré - - hol
 gros - - sen, güt - gen Gott!
 now our boun - teous Lord!

192 **G** Allegro

Pojď - me tam, pojď - me tam Dí - tě ví - ta - ti,
 Kom - met mit, kom - met mit, grüs - sen wir das Kind!
 Let's a - way And we'll pay Ho - mage to the child;

196

pís - ně - mi, hud - ba - mi vy - chva - lo - va - ti,
 Mit Ge - sang, hel - lem Klang zeigt, wie froh wir sind!
 Prai - ses sing To our King who is un - de - filed.

200

Bo - hu pros - tým srd - cem dí - ky vzdá - va - ti,
 Dan - ken wir dem gnäd - gen Va - ter auf dem Thron!
 Let us thank the Lord! Our hearts are filled with joy;

204



slav - ně, hluč - ně zpí - vat, Dí - tě ví - ta - ti.
Laßt uns uns - re Lie - der wei - hen sei - nem Sohn.
 Praise with one ac - cord All hail the new born boy.

209



Pojďme tam, pojd'me tam, pojd'me Dí - tě
Kommet mit, kommet mit, kommt, das Krip - pen -
 Let's a - way, let's a - way, To the in - fant

214



ví - ta - ti, je - mu dí - ky vzdá -
kind zu sehn; Ihm zu dan - ken, laßt
 we must go To pay ho - mage and

219

Vivace



va - ti. Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, ctě - me
uns gehn! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, eh - ret
 bow low. Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! Let us

223



Bo - ha do - bré - hol Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, chval - me
uns - ren gü't - gen Gott! Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, prei - set
 wor - ship the good Lord! Hal - le - lu - jah! Hal - le - lu - jah! Let us

227



Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha moc - né - ho, Bo - ha
uns - ren gros - sen Gott, uns - ren gros - sen Gott, uns - ren
 praise the migh - ty Lord! Praise Al - migh - ty God, Praise our

231



do - bré - hol Ctě - me
gü't - gen Gott! Eh - re,
 boun - teous God! Let us

235



Bo - ha moc - né - hol
Eh - re, set Dir Gott!
 wor - ship our Lord God!

GRADUALE

1 Allegretto non troppo $\frac{4}{6}$

rit.



49 (A) Vivo 30

TUTTI

J sme, j sme!
S ind wir!
We are!

J dě - me!
G eh'n wir!
We go!

85

mf

J dě - me stá - da sprá - vi - ti,
Für die Scha - fe sor - gen wir,
You shall therefore come with me

po - tom pů - jdem k Bet - lé - mu,
hin nach Beth - lem. sie - hen wir
Trav - ling at a ra - pid pace

89

s při - ví - tá - ním po - běh - nem
zu dem heil'gen Je - sus Christ,
Seeking Christ who's born to - day,

k Je - ži š - ko - vi mi - lé - mu.
der uns heut ge - bo - ren ist.
Searching for the ho - ly place.

93

3

rit.

Meno 12

(B)

24

rit.



135

(C)

Meno mosso

Bu - dem Bo - ha ctít
Und dann brin - gen wir
We shall wor - ship God

srd - cem po - bož - ným,
de - muts - voll und bang,
For his won - drous ways,

139

je - ho ve - le - bit
Gott, zur Eh - re Dir,
And with hum - ble hearts

du - chem po - kor - ným:
uns - ren Lob - ge - sang.
Of - fer him our praise.

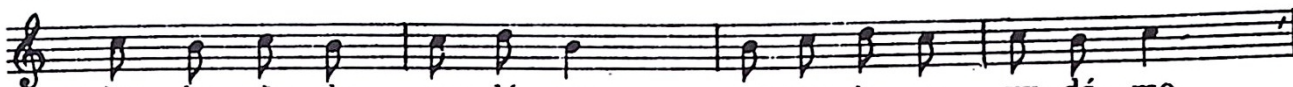
143

f Più mosso

Všec - ko . všu - dy svo - lá - me,
Auf dem Weg nach Beth - le - hem
We'll pro - claim it high and low,

na ces - tu se vy - dá - me,
la - den wir sie al - le ein:
Er - ry - one with us will go;

147



všec - ko všu - dy svo - lá - me, na ces - tu se vy - dá - me.
Kommt mit uns, das K̄nd zu seh'n in der Krip - pe arm und klein!
We'll pro - claim it high and low, Ev - ry - one with us will go;

151



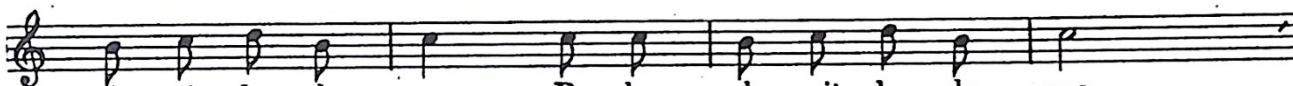
K Bet - lé - mu ted' p̄ - jde - me,
Kommt mit uns nach Beth - le - hem,
From our souls our praise will stem

155



Bo - ha sla - vit bu - de - me, Bo - ha
Got - tes Sohn als K̄nd zu seh'n. Singt dem
As we go to Beth - le - hem. As we

159



sla - vit bu - de - me, Bo - ha sla - vit bu - de - me,
Hei - land, Sohn und Gott, ehrt im Kin - de uns - ren Gott!
go to Beth - le - hem, As we go to Beth - le - hem,

163



sla - vit bu - de - me.
Preist und lo - bet Gott!
go to Beth - le - hem.

CREDO

1 Moderato



Po - spí - chej - me k Bet - lé - mu, mís - tu sva - té - mu,
Kei - nen Au - gen - blick ver - weilt! Uns wird Gnad' zu - tell.
Now to Beth - le - hem we'll haste To the sa - cred shrine,

3



k Dí - tě - ti ne - bes - ké - mu, Pá - nu věč - né - mu!
Auf, nach Beth - le - hem hin eilt! Gott schenkt uns das Heil.
Seek - ing out the new - born child, Ho - ly and di - vine.

5

Bu-dem se mu kla-ně - ti, zpě - vy slav - ně chvá - li - ti,
Lau - fen laßt uns, lie - be Leut, *zu dem Stall, in dem uns heut'*
In his pre - sence we shall kneel, *Then our hymns will loud - ly peal,*

7

nej-ra-dost-něj vi-ta-ti Pá-na věč-né - ho, Sy-na Bo-ží - ho.
Got - tes Sohn macht große Freud: *Zu uns nie - der - kam,* *uns die Sün - de nahm.*
Ut - ter - ing the joy we feel; *Wondrous is the birth* *Of God's Son on earth!*

10

Co - pak s se - bou má - me
Daß wir doch so ar - me,
Tell us what to take to

26

do Bet - lé - ma vzít? Co - pak pře - ce všec - ko
ar - me Hir - ten sind! *Wo - mit wol - len wir er -*
Beth - le - hem to - day. *Must we car - ry much while*

28

má - me s se - bou mít? Co - pak má - me
freun das Krip - pen - kind? *Was für Ga - ben*
go - ing that long way? *Tell us quick - ly*

30

s se - bou vzí - ti, a - neb nač - pak
woll'n wir brin - gen, *was denn spie - len*
what to take there *And what mu - sic*

32

má - me hrá - ti? Je - nom nám řek - ni!
was ihm sin - gen? Sag, was ist wohl Brauch?
we shall make there; Tell us what to play!

73

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Schen - ken wir ihm Läm - mer - auch?
Who will take our pre - sents - there?

81 *mf* 4

Kdo - pak da - ry po - ne - se?
Ei - er, Früch - te noch da - zu?
 Who will take our pre - sents there?

89 **Vivo** **Religioso**

8 *p*

bu - dem vrouc - ně zpí - va - ti,
Ga - ben wol - len brin - gen wir.
 We shall greet the ho - ly - boy,

101 *pp* *f*

Me - si - á - še, Me - si - á - še k nám ví - ta - ti,
Hei - land, o Herr, Hei - land, o Herr, Dir sin - gen wir.
 Christ the Mes - siah, Christ the Mes - siah, with great - est joy,

107 *p* *pp*

bu - dem vrouc - ně zpí - va - ti, Me - si - á - še,
Ga - ben wol - len brin - gen wir. Hei - land, o Herr,
 We shall greet the ho - ly - boy, Christ the Mes - siah,

113 *f* 7

Me - si - á - še k nám ví - ta - ti.
Hei - land, o Herr, Dir sin - gen wir.
 Christ the Mes - siah, with great - est joy.

125 **Allegretto**

f

Tak již pojd' - me v rych - los - ti, do - jdem vel - ké
Oh - ne Zau - dern ziehn wir los. Und wie wird die
 Now let's ral - ly to the call, On us God's own

128

mi - los - ti: Me - si - á - še spa - tří - me,
Freu - de groß, wenn wir Got - tes Kind er - spähn,
 grace will fall; He up - on us all has smiled,

130

bož - ské Dí - tě u - zří - me, bu - dem lí - bat Je - žíš - ka
un - se - ren Er - lö - ser sehn, wenn wir vor ihm nie - der - knien:
 Giv - ing us his ho - ly child. Rev' - rent - ly the babe we'll kiss;

132



dob - ré - ho, las - ka - vé - ho, mi - lost - né - ho.
Der uns liebt. *uns e - wig liebt* *und uns ver - gibt.*
Kind is he *And ble - mish free,* *Such grace has he!*

135



„Al - le - lu - ja“ Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci
Al - le - lu - ja! *Un - ser Sin - gen* *wir dem Herrn im*
Hal - le - lu - jah! *Here we ga - ther* *Prais - ing God, the*

138



chvá - lu vzdej - me, ra - duj - me se sr - deč - ně
Him - mel brin - gen, weil auf Er - den *Je - sus Christ*
heav'n - ly Fa - ther; We shall ca - rol *joy - ful - ly*

141



u je - sli - ček spo - leč - ně! „Al - le - lu - ja“
heu - te uns ge - bo - ren ist. *Al - le - lu - ja!*
Where the child lies peace - ful - ly, *Hal - le - lu - jah!*

144



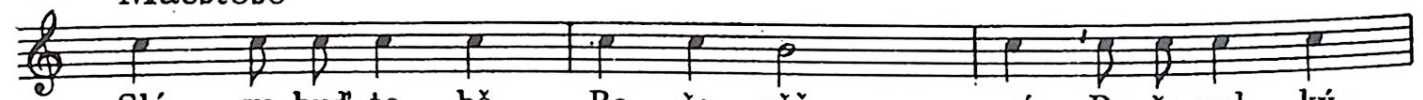
Bo - hu pěj - me, ne - bes Ot - ci chvá - lu vzdej - me
Un - ser Sin - gen *wir dem Herrn im* *Him - mel brin - gen,*
Here we ga - ther *Prais - ing God, the* *heav'n - ly Fa - ther;*

147



ra - duj - me se sr - deč - ně u je - sli - ček spo - leč - ně!
weil auf Er - den *Je - sus Christ* *heu - te uns ge - bo - ren ist.*
We shall ca - rol *joy - ful - ly* *Where the child lies peace - ful - ly.*

151

Maestoso


Slá - va buď to - bě, Bo - že věč - ný, Bo - že vel - ký,
Herr, steh uns knien vor *Del - nem Thro - ne,* *vor der Krip - pe,*
Praise to the Lord om - ni - sci - ent! *Glo - ry to God om -*

154



ne - ko - neč - ný, ve své mo - ci jsi je - di -
Del - nem Soh - ne, *den zu grü - ßen* *wir ge - kom -*
ni - po - tent! *One God have we, Our* *Lord Al - migh -*

157 **Più mosso**



ný. Bu - diž na vě - ky od nás všech chvá -
men, zu lob - sin - gen heut' und in al - le
ty. Plau - dits to the skies Will for e - ver

159



len, vděč - ně o - sla - ven, nej - výš ve - le -
Zeit. Eh - re sei und Dank un - ser Le - ben
rise; All to you will gaze; Fer - vent - ly we

161




ben, to až na vě - ky, a - men, to až
lang bis in E - wig - keit, a - men! Bis in
praise All your won - drous ways. A - men. All your

164



na vě - ky, a - men, a - men, a -
E - wig - keit, a - men. A - men! A -
won - drous ways. A - men, a - men, a -

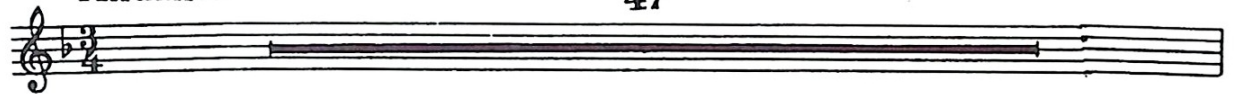
167



men, a - men. _____
men! A - men! _____
men, a - men. _____

OFFERTORIUM1 **Andante**

47



48

TUTTI*p*


Jak nás rá - do všeč - ky vi - dí,
Schaut nur, es lächelt uns al - le an,
Sweet - ly he smiles with His dear face,

52



jak mi - lost - ně na nás hle - dí.
von uns - rem Lied wohl an - ge - tan.
Greet - ing us with in - fi - nite grace.

56 **(A)**
mf

 Ó, Dě - tát - ko mi - lo - sti - vé,
Himm - lí - sches Kind, gü - tig und mild,
O, lit - tle child, gra - cious are you,

60

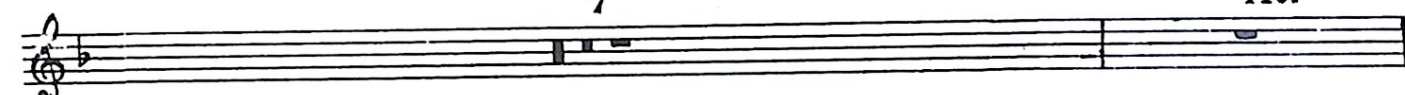
 bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé.
be - wahr uns stets den Gna - den - schild!
Kind - ness to us we pray you'll show,

64 *f*

 Ó, Dě - tát - ko mi - los - ti - vé,
Himm - lí - sches Kind, gü - tig und mild,
O, lit - tle child, gra - cious are you,

68

 bu - diž nám vždy do - bro - ti - vé!
be - wahr uns stets den Gna - den - schild!
Kind - ness to us we pray you'll show,

72

 7 *rit.*

80 **(B)** *a tempo*
p

 To - bě se zde kla - ní - me,
Wir na - hen uns, sin - gen Dir;
Hum - bly we bow down to you,

84

 o - běť svou zde či - ní - me,
was teu - er uns, brin - gen wir,
off' - rings we bring all for you.

88

 o - bej - mi nás lá - skou svou,
uns - re Ga - be ist nur klein,
May your glance u - pon us fall,

92



po - těš tvá - ři mi - lost - nou,
mög' sie Dir will - kom - men sein!
 with your love en - fold us all,

96



ob - dař vše - cky mi - lo - stí, zblaž nás
Und in Dež - ner gros - sen Huld nimm von
 Grant us your e - ter - nal grace And the

102




věč - nou ra - do - stí, u - děl
uns die Sün - den - schuld; schen - ke
 joy of your em - brace. May we

105



nám po - že - hrá - ní, po - koj -
uns den Se - gen Dein, Friè - den
 all by you be blessed, Bring - ing

109



né ob - co - vá - ní
auch und Se - lig - sein!
 peace to ev' - ry breast.

113 (C)

30

rit.



145 (D) Allegretto

22

(E)

41

rit.



208 (F) Vivace



S ra - dos - tí a ple - sá - ním, bra - tři,
Das war freu - dig mu - si - siert, Brü - der,
 Joy - ful - ly your voi - ces raise, Bro - thers

214



pěj - me chvá - ly zde! Vše - o - bec - ným
das war gut ge - macht. Und nun auch so
 all, — in hymns of praise; Hea - ven - wards the

219




hlá - sá - ním ať náš hla - hol k ne - bi jde!
ju - bi - liert, daß das Kind-lein wei - ter lacht!
 sound shall go, And — en - sure — the world, shall know.

225



Trou - by, zně - te hluč - ně dnes, vděč - ný
Sil - ber - ner Trom - pe - ten - klang trag' zum
 blow the cla - rion trumpets long, God shall

230



zpěv se k Bo - hu nes, neb jest den dnes
Him - mel den Ge - sang! Denkt da - ran, das
 hear our grateful song; He has gi - ven

235



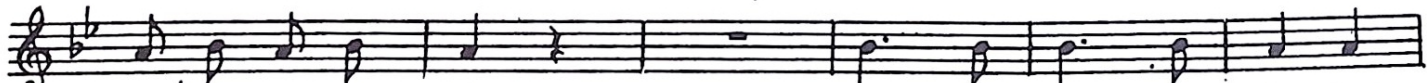
spa - se - ní, li - du vy - svo - bo - ze -
Heil ist nah, Christ, der Ret - ter, ist schon
 us his Son, so re - deem - ing ev' - ry -

240



ní. Je - žíš, Vy - ku - pi - tel náš vy - trh
da. Jetzt be - ginnt die Gna - den - zeit, wer - den
 one. Je - sus Christ is pure and kind, God's re -

246



z slu - žeb - nos - ti nás, za čež je - mu dě - kuj -
wir von Schuld be - freit. Da - für laßt uns dank - bar
 deem - er of man - kind, From our bur - dens we are

252



me, v ple - sá ní dnes hu - duj - mel
sein, froh stimmt in den Ju - bel ein!
 freed; To our joy - ful thanks pay heed!

257 **Maestoso**

f



Bo - že, bu - diž vždy ve - le - ben, na vě - ky
 Gott, wir dan - ken Dir heu - te und in E -
 Praise the Lord for e - - - ver, For e - ver - more we

263

ff



vě - kův, a - - men, až na vě - ky
 wig - keit, a - - men, und in E - wig - keit,
 praise Him! A - - men. Praise for e - ver!

267



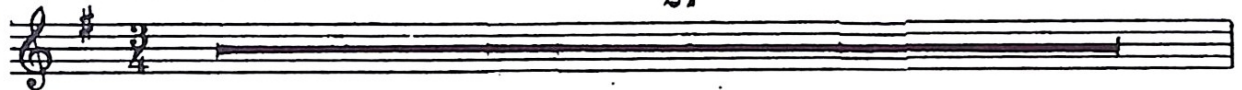
a - - - men až na vě - ky a - - - men!
 a - - - men, und in E - wig keit, a - - - men!
 A - - - men. Praise for e - ver! A - - - men.

272

19


SANCTUS1 **Moderato**

27



28

A *f*



Chvá - la věč - ná bu - diž to - bě, Bo - že
 laßt uns rüh - - - men, laßt uns prei - - - sen, Gott, dem
 Hear our prai - - - ses, sage of sa - - - ges, Lord e -

33

rit.



věč - - - ný, v kaž - dé do - - - bě!
 höch - - - sten, Ehr' er - wei - - - sen!
 ter - - - nall through the a - - - ges.

38 **(B)** Allegretto

f



Ne - be, ze - mě, hlá - sej - te, chvá - ly,
 Was da lebt in Feld und Flur, al - le
 Hear'n and earth your works pro - claim, sing - ing

43 *mf*



slá - vy zpí - vej - tel Vši - chni an - dè -
 ird' - sche Kre - a - tur, En - gel auch im
 prai - ses to your name. An - gel choirs for

48



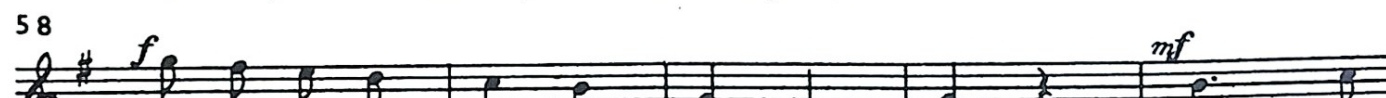
lé - ne - beš - tí, vši - chni tvo - ro - vé - po -
 Him - mel dro - ben: al - le wol - len wir Dich
 aye ap - plaud you, We on earth will e - ver

53



zem - ští, pro - zpě - vuj - te ne - skon - če - ně čest
 lo - ben, der Du un - ser al - ler Schöp - fer bist
 laud you. Glo - ry to the migh - ty, e - ver kind

58 *f* *mf*




Bo - hu, kte - rý vše - mu Tvůr - cem jest, pro - zpě -
 und uns nun er - löst durch Je - sum Christ. Der Du.
 God who has cre - a - ted all man - kind; So with

63



vuj - te ne - skon - če - ně čest Bo - hu, kte - rý
 un - ser al - ler Schöp - fer bist und uns nun er -
 ar - dour let us e - ver sing, loud - ly prais - ing

68 *f*



vše - mu Tvůr - cem jest. Bo - hu, kte - rý
 löst durch Je - sum Christ, und uns nun er -
 our Al - migh - ty King, loud - ly prais - ing

72 **2**



vše - mu Tvůr - cem jest!
 löst durch Je - sum Christ!
 our Al - migh - ty King.

BENEDICTUS

1 Andante

16 TUTTI *p*

že již při - šlo spa - se - ní
Und wir kün - den al - ler - Welt,
 so pro - claim o'er all the earth

21 *mf*

skrz Kri - sto - vo zro - ze - ní.
daß uns naht - der Got - tes - held.
 We're re - deemed by Je - su's birth.

25 *p* *f* *mf*

Již při - šlo spa - se - ní skrz
Heu - te nacht Je - sus Christ zu
 so pro - claim o'er all the earth

29 (A)

Kri - sto - vo na - ro - ze - ní.
uns her - ab - ge - kom - men ist.
 We're re - deemed by Je - su's birth.

34 19 (B) TUTTI *f*

Tu se je - mu o - bě - tu - jem,
Kom-met al - le, laßt uns tre - ten
 to the Christ child love we prof - fer;

57

pra - vou lás - ku při - sli - bu - jem,
vor das Kind, es an - zu - be - ten:
 deep de - vo - tion al - ways of - fer.

61

to - bě chce - me slou - žit vždy, tím pak
Treu - en Dienst ge - lo - ben wir heut' und
 Him we'll serve with con - stan - cy And sind

66

8

do - jdem věč - né mzdy.
 im - mer, Hei - land, Dir.
 bliss e - ter - nal - ly.

77

TUTTI *f*

Ne - dej pad - nout v ne - pra - vo - sti,
 Leit' uns stets auf rech - ten We - gen,
 Help us com - bat all temp - ta - tion,

81

při - kloň vše - cky k pra - vé cno - sti!
 schenk uns im - mer Dei - nen Se - gen!
 Lord, pre - serve us from dam - na - tion;

85

C

A tak ště - sti do - jde - me, ne - be ji - stě
 Hal - te uns in Dei - ner Gnad', heu - te, im - mer,
 Light the path of right - eous - ness, We seek hear'n - ly

91

na - jde - me. Ó Dí - tě, do - přej
 bis ins Grab. Und führ' uns in die
 hap - pi - ness. O Christ child, 'tis your

97

mi - lo - sti, at ste -
 Se - lig - keit, bei Dir
 grace we need, For we

102

bou ve - jdem vra - do -
 zu sein in E - wig -
 would walk wher - e'er you

107

sti bla - že - né věč - no - sti.
 leit! Bei Dir ist Se - lig - keit.
 lead, Endless bliss is our need.

AGNUS DEI

1 Andante religioso

p

Ny - ní se do tvé o - chra - ny po - rou - či - me,
Nimm Du uns nun, o Christuskind, in Dei - ne Hut.
 Now we all pine For grace and pro - tec - tion as well;

6

ste - bou se Dí - tě ne - bes - ké, zde lou - či - me.
Wir ge - hen heim, Du ru - he und schla - fe nun gut!
 Help, child di - vine, We trust you and bid you fare - well;

11 *mf* *f*

Zi - tra zas při - jdem, chvá - lit tě bu - dem, chvá - lit tě bu - dem.
Mor - gen im Frühlicht sind wir hier wie - der, sin - gen Dir Lie - der.
 Back we'll be hast - ing, You e - ver praising, You e - ver praising;

17 **A** 8

25 TUTTI *f*

bu - dem slav - ně zpi - vat, zde tě vy - chva -
Laßt uns noch - mals sin - gen, hell das Lob soll
 Hear - ken to our na - tion Sing in a - du -

30 2 *p*

lo - vat. Te - be ny - ní
klin - gen! Dich, Herr Je - sus,
 la - tion. Bles - sed child, your

35

žá - dá - me, o po - koj tě pro - sí -
bit - ten wir, schenk uns Frie - den für und
 peace we hail, Let it in our hearts pre -

40

me, u - děl nám všem
für! u - Schen - ke ihm uns
 vail; Grant to us your

45

po - - koj sva - tý, u - - děl
schon hie - - nie - den und wenn
 peace so ho - ly, Grant to

50

mf nám všem po - - koj sva - tý,
wir von hier ge - - schie - den!
us your peace so ho - ly;

55

B Religioso. $\frac{4}{4}$ *f* TUTTI
 po - němž
 da - nach
 we have

60

vši - chni dy - chtí - me, u - - děl
dür - sten al - le *wir.* Gib uns
 faith which shall not fail. Grant to

65

po - - koj, u - - děl po - - koj,
Frie - - den, sel' - - gen *Frie - - den!*
 us your peace so ho - - ly;

71

$\frac{4}{4}$ *f* TUTTI
 po němž vši - chni
 da - nach *dür - sten*
 We - have faith - that

77

dy - chtí - me, po - - němž, p
 al - le *wir,* da - - nach *dür -*
 shall - not fail, we have faith

82

němž vši - - chni dy - chtí - me.
sten, *dür - - sten.* al - le *wir.*
 that shall not, shall not fail.

ZÁVĚR

SCHLUSSCHOR- FINAL CHOIR



4 *f*

S ra - - do - sti, s ple - sá - ním, s ve - se - lo - sti, srd -
Freu - - et euch, froh - lok - ket, singet, Brü - der, und
Hap - - pi - ness, e - la - tion, Ju - bi - la - tion, The

6

cem spo - ko - je - ným, s ra - - do - sti, s ple -
fröh - lich mu - si - ziert! Freu - - et euch, froh -
hope of end - less bliss; Hap - - pi - ness, e -

8

sá - ním, s ve - se - lo - sti, srd - cem spo - ko - je - ným od . Be -
lok - ket, singet, Brü - der, und fröh - lich mu - si - ziert! Wenn wir
la - tion, ju - bi - la - tion, The hope of end - less bliss; We from

10

tlé - ma krá - cí - me, ra - dost vel - kou cí - ti - me.
nun von Beth - le - hem wie - der zu den Scha - fen geh'n,
Beth - le - hem de - part With great glad - ness in - each - heart.

12

Ra - duj - me se, ve - sel - me se, že jsme vi - dě - li Je - ží - še,
sol - len wis - sen Feld und Au - en, daß wir darf - ten Je - sum schau - en,
Let's ex - press our ju - bi - la - tion With a joy - ful ce - le - bra - tion,

14

kte - rý se dnes na - ro - dil, ce - lý svět vy - svo - bo - dil.
der ge - bo - ren wur - de heut; al - le Welt von Schuld be - freit.
For we know that Je - su's birth Brings re - demp - tion to the earth.

16 **(A)** $\frac{4}{4}$

20 *mf*
 To-bě, Bo-že, ne-be, mo-ře, le-sy, ho-ry,
 Mit uns wa-ren En-gel-scha-ren, und mit ih-nen
 Hea-vens, o-ceans, fo-rests, mountains, And all creatures,

23 *p*
 s vše-mi tvo-ry ať se kla-ní vše stvo-re-ní,
 wir Gott rüh-men. Und mit uns den Schöp-fer prei-sen
 Lord, a-dore you; For your goodness we are grate-ful

25
 že nám na-sta-lo spa-se-ní skr-ze Je-ži-še Kri-sta,
 auf ver-schie-den-art'-ge Wei-sen Meer und Erd' und Ster-nen-zelt,
 And pros-trate our-selves be-fore you. Je-sus Christ to us you gave,

27 *rit.* **(B)**
 za-ple-sej du-še či-stál Ra - duj - te se
 al-les auf der wei-ten Welt. Freut euch, de - nen
 Him whose mis-sion is to save. All you crea - tures

29
 všec-ka stvo-re-ní z Sy - na Bo - ži - ho na-ro-ze-ní.
 Gott das Le-ben gub, daß Er uns den Sohngesandth'erab!
 li-ving on the earth, ce - le-brate our joy at Je-su's birth!

32
 Slav-me Bo-ha nej-vyš-ší-ho, Sy-na je-ho je-di-né-ho
 Spielt dem Va-ter auf dem Thro-ne und dem uns ge-bor'-nen Soh-ne
 God Al-migh-ty we are prais-ing And glad strains of mu-sic rais-ing;

34
 hud - ba-mi, ci - te - ra - mi, var -
 Hym - nen auf: mit Zi - ther-klang und -
 Trum - pet bold, bas - soon and horn shall

36



ha - na - mi, též cym - bá - ly, pi -
Or - gel - sang; *läßt* Zim - beln schön und
ce - le - brate *this* bles - sed morn; *The*

38



šta - la - mi, též jak bub - ny, tak
Pfeif - ge - tön, *di* - Trom - meln all, *Trom* -
cym - bals, drums *the* harp *and* lute, *The*

40



trou - ba - mi ctě - me Pá - na moc - né - ho, jenž nám
pe - ten - schall stei - gen auf zu, Got - tes Thron, *eh* - ren
pipe and flute. Lord, we praise you now as one *For* the

43



dal Sy - na své - hol U - děl nám všem
auch den einz' - gen *Sohn!* *Gibuns* al - len
gift of your dear *son.* *Mankind's* need is

46



spo - ko - je - nost, vlej do na - šich. srd - cí svornost,
Deinen *Frieden!* *Uns* - re *Herzen* *sol* - len lie - ben,
for contentment; *May* our hearts find *full* a - greement,

49



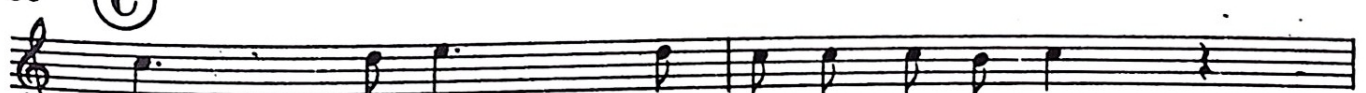
a - by - chom se mi - lo - va - li, tim jen te - be vy - zná - va - li,
sol - len *Dich* al - lein er - ken - nen und mit die - sem Na - men ner - nen:
Peace on earth, while we're pro - fess - ing *love* for you for *ev*' - ry *bless* - ing.

51



Bo - že náš do - bro - ti - vý, Ot - če vždy mi - lo - sti - vý!
Gött - li - che *Drei* - ei - nig - keit, *Va* - ter, *Sohn* und *Heil* - ger *Geist!*
Lord whose kind - ness is di - vine, *Fa* - ther round whom grace does shine,

53



Ⓒ
 Bu - dem te - be vdě - ně chvá - li - ti,
Dank - bar wol - len, *Gott* im *Him* - mel, wir
From our hearts we'll sho - wer you with praise,

55



te - be, Pá - na, vždy ve - le - bi - ti.
Dich ver - eh - ren und nur sin - gen Dir:
 of - fer heart - felt thanks throughout our days.

57



Bu - dem chvá - lit své - ho Ot - ce z u - při - mné - ho, ctné - ho srd - ce
Ob in Freu - den, ob in Schmerzen, stets woll'n wir aus vol - lem Her - zen
 From the soul of each be - lie - ver God shall be ex - tolled for e - ver;

59



pí - sně - mi, mod - lit - ba - mi, mi -
Lob ge - sang und Glok ken - klang, Ge -
 Hymns we'll sing, our love we'll bring, And

61




lo - vá - nim, tě vzý - vá - nim, Ot -
be - te rein und Rauch Dir weih'n. Gott,
 prayers take wing To God, our King. The

63



ce Bo - ha, je - ho Sy - na, též
Va - ter, Dich auf e - wig - lich und
 Fa - ther, God, and God the son, The

65



i Du - cha bu - dem vždy ve - le - bi - ti, tě na
Christ, den Sohn, und da - zu den Heil' - gen Geist al - le
 Ho - ly Ghost; To the Three in One we raise Joyful

68

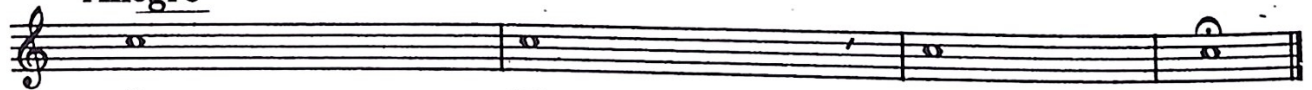
rit. **Maestoso** *ff*



vě - ky chvá - li - ti. Bu - diž ve - le - ben, až na vě - ky,
Schö - pfung lobt und preist: heu - te und in E - wig - keit,
 hymns of thanks and praise, To re - sound and e - cho for e - ver.

71

Allegro



a - - - men, a - - - men!
 u - - - men, a - - - men!
 A - - - men, a - - - men.